#004

Spéculations / Spekulationen

Künstlerische Interventionen im öffentlichen Raum
Interventions artistiques dans l'espace public
Simone Zaugg (CH), Muriel Baumgartner (CH)
27.05 – 27.06.2010, Biel/*Bienne*

Die Übersetzung einer Skizze von flüchtigen Gedanken in die Realität.

La transcription d'une pensée fugitive dans la réalité.

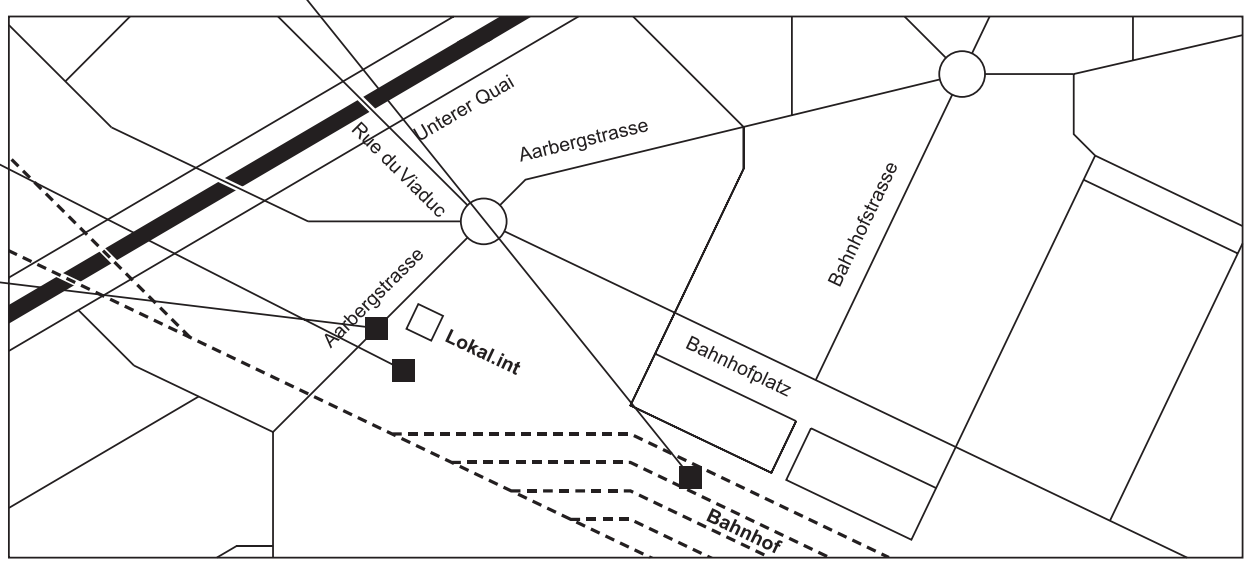
Muriel Baumgartner

Box auf dem Perron der Geleise 2/3
Cellule sur le perron des voies 2/3
Bahnhof SBB, Biel
Gare CFF, Bienne

Böschung hinter Lokal.int
Talus derrière le Lokal.int
Aarbergstrasse 84, Biel
Rue d'Aarberg 84, Bienne

Buslinie Nr. 4
Bus Ligne Nr. 4
Klanginstallation zwischen
den Haltestellen «Bahnhof Biel»
und «Badhausstrasse»
Installation sonore entre
les arrêts «Gare de Bienne»
et «Rue des Bains»

ADB | # 004 wurde möglich dank der Unterstützung von: Verkehrsbetriebe Biel, SBB, Gassmann Druck und Verlag, Lokal.int.
ADB | # 004 a pu être réalisé grâce au soutien de: Transports publics biennois, CFF, Gassmann impression et édition, Lokal.int.



#004

Spéculations / Spekulationen

Künstlerische Interventionen im öffentlichen Raum
Interventions artistiques dans l'espace public
Simone Zaugg (CH), Muriel Baumgartner (CH)
27.05 – 27.06.2010, Biel/*Bienne*

Haben Sie Ungewöhnliches gesichtet und an eine Wetter-kapriole gedacht?

Avez-vous pensé à un caprice de la météo lorsque vous avez constaté quelque chose d'inhabituel?

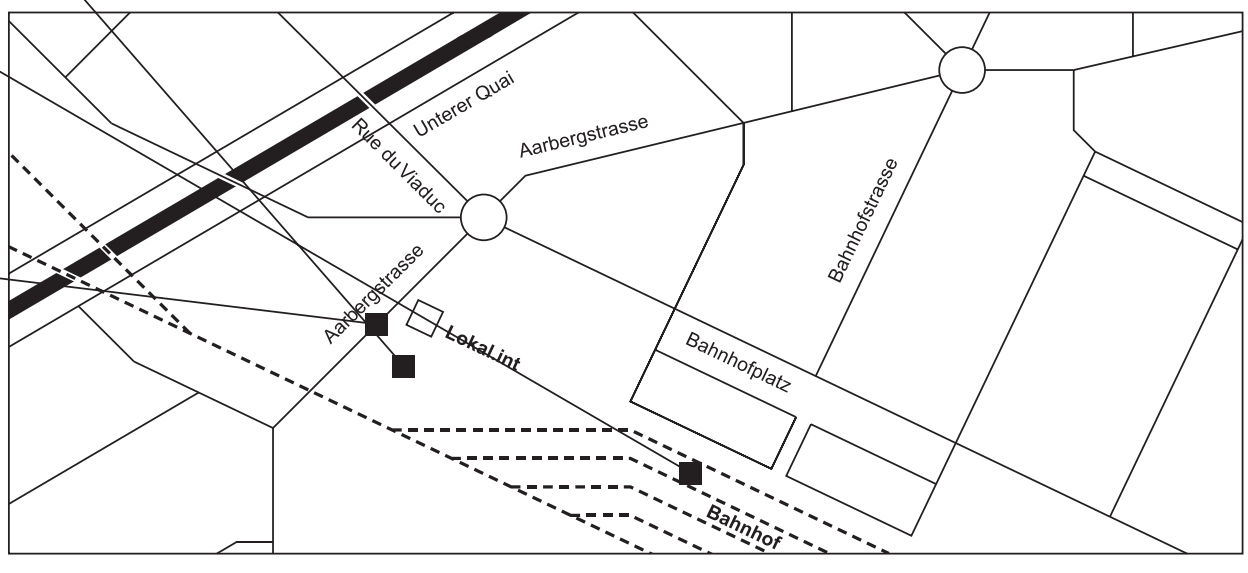
Simone Zaugg

Böschung hinter Lokal.int
Talus derrière le Lokal.int
Aarbergstrasse 84, Biel
Rue d'Aarberg 84, Bienne

Box auf dem Perron der Geleise 2/3
Cellule sur le perron des voies 2/3
Bahnhof SBB, Biel
Gare CFF, Bienne

Buslinie Nr. 4
Bus Ligne Nr. 4
Klanginstallation zwischen
den Haltestellen «Bahnhof Biel»
und «Badhausstrasse»
Installation sonore entre
les arrêts «Gare de Bienne»
et «Rue des Bains»

ADB | #004 wurde möglich dank der Unterstützung von: Verkehrsbetriebe Biel, SBB, Gassmann Druck und Verlag, Lokal.int.
ADB | #004 a pu être réalisé grâce au soutien de: Transports publics biennois, CFF, Gassmann impression et édition, Lokal.int.



#004

Spéculations / Spekulationen

Künstlerische Interventionen im öffentlichen Raum
Interventions artistiques dans l'espace public
Simone Zaugg (CH), Muriel Baumgartner (CH)
27.05 – 27.06.2010, Biel/*Bienne*

Lorsque le mystère et le plaisir du jeu encouragent la spéculation.

Wenn Unerklärliches und Spielfreude zu Spekulationen verleiten.

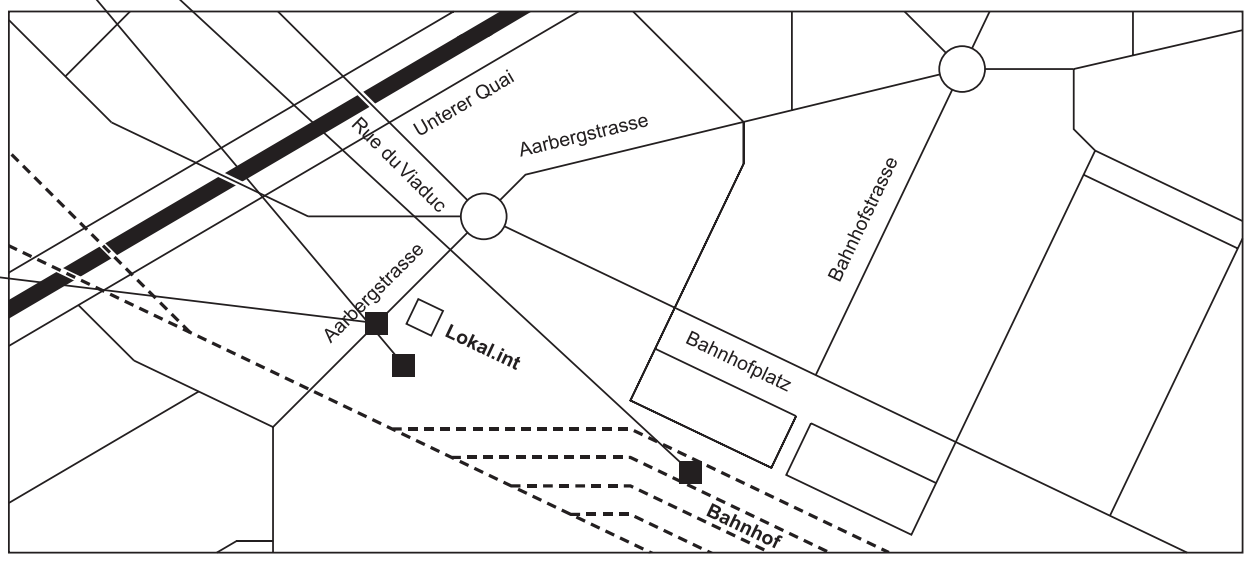
Simone Zaugg
Muriel Baumgartner

Böschung hinter Lokal.int
Talus derrière le Lokal.int
Aarbergstrasse 84, Biel
Rue d'Aarberg 84, Bienne

Box auf dem Perron der Geleise 2/3
Cellule sur le perron des voies 2/3
Bahnhof SBB, Biel
Gare CFF, Bienne

Buslinie Nr. 4
Bus Ligne Nr. 4
Klanginstallation zwischen
den Haltestellen «Bahnhof Biel»
und «Badhausstrasse»
Installation sonore entre
les arrêts «Gare de Bienne»
et «Rue des Bains»

ADB | # 004 wurde möglich dank der Unterstützung von: Verkehrsbetriebe Biel, SBB, Gassmann Druck und Verlag, Lokal.int.
ADB | # 004 a pu être réalisé grâce au soutien de: Transports publics biennois, CFF, Gassmann impression et édition, Lokal.int.



#004

Spéculations / Spekulationen

Künstlerische Interventionen im öffentlichen Raum
Interventions artistiques dans l'espace public
Simone Zaugg (CH), Muriel Baumgartner (CH)
27.05 – 27.06.2010, Biel/*Bienne*

Découvrir des «non-lieux» et s'interroger sur leur valeur.

Unorte entdecken und über deren Wert spekulieren.

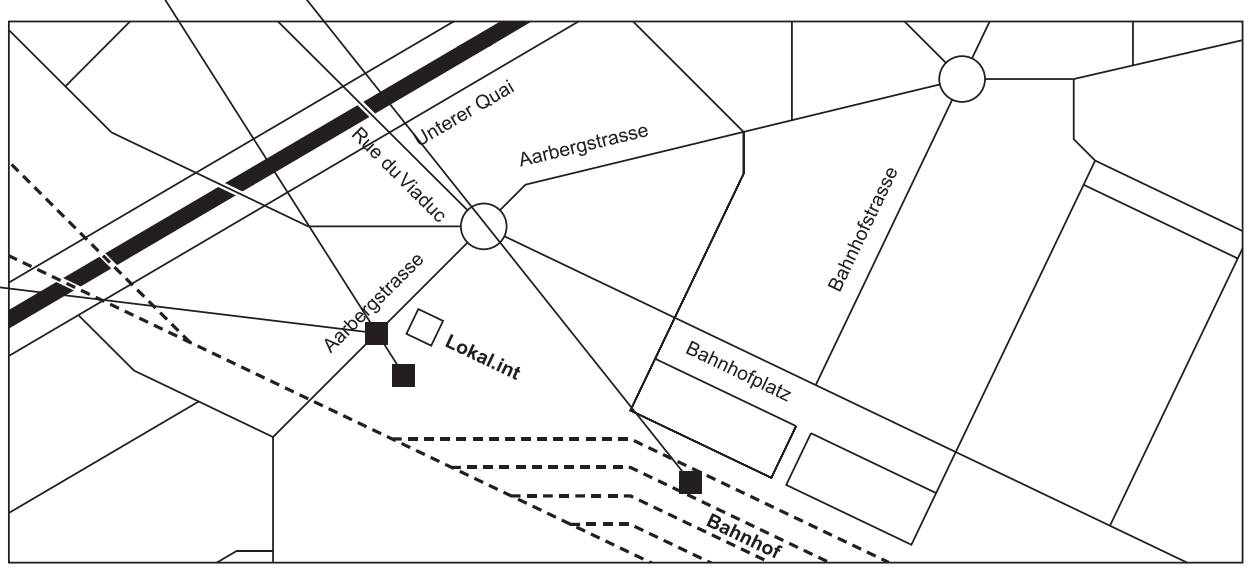
Simone Zaugg
Muriel Baumgartner

Böschung hinter Lokal.int
Talus derrière le Lokal.int
Aarbergstrasse 84, Biel
Rue d'Aarberg 84, Bienne

Box auf dem Perron der Geleise 2/3
Cellule sur le perron des voies 2/3
Bahnhof SBB, Biel
Gare CFF, Bienne

Buslinie Nr. 4
Bus Ligne Nr. 4
Klanginstallation zwischen
den Haltestellen «Bahnhof Biel»
und «Badhausstrasse»
Installation sonore entre
les arrêts «Gare de Bienne»
et «Rue des Bains»

ADB | # 004 wurde möglich dank der Unterstützung von: Verkehrsbetriebe Biel, SBB, Gassmann Druck und Verlag, Lokal.int.
ADB | # 004 a pu être réalisé grâce au soutien de: Transports publics biennois, CFF, Gassmann impression et édition, Lokal.int.



#004

Spéculations / Spekulationen

Künstlerische Interventionen im öffentlichen Raum
Interventions artistiques dans l'espace public
Simone Zaugg (CH), Muriel Baumgartner (CH)
27.05 – 27.06.2010, Biel/*Bienne*

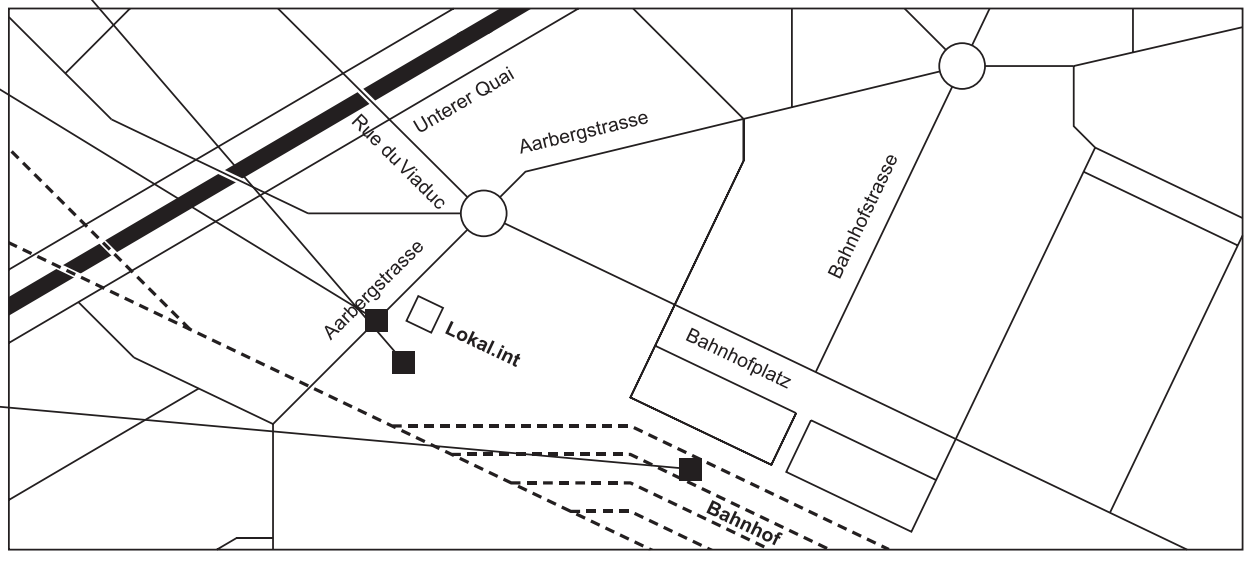
Verstört dichter Nebel Ihre Sicht oder hat ein Nebelhorn Ihre Ohren betört?

Votre vision est-elle perturbée par un épais brouillard ou avez-vous perçu l'écho d'une corne de brume?

Simone Zaugg

Böschung hinter Lokal.int
Talus derrière le Lokal.int
Aarbergstrasse 84, Biel
Rue d'Aarberg 84, Bienne

Buslinie Nr. 4
Bus Ligne Nr. 4
Klanginstallation zwischen
den Haltestellen «Bahnhof Biel»
und «Badhausstrasse»
Installation sonore entre
les arrêts «Gare de Bienne»
et «Rue des Bains»

Box auf dem Perron der Geleise 2/3
Cellule sur le perron des voies 2/3
Bahnhof SBB, Biel
Gare CFF, Bienne

ADB | #004 wurde möglich dank der Unterstützung von: Verkehrsbetriebe Biel, SBB, Gassmann Druck und Verlag, Lokal.int.
ADB | #004 a pu être réalisé grâce au soutien de: Transports publics biennois, CFF, Gassmann impression et édition, Lokal.int.